

Nao Maggio
CEO | Kotoba Connect, Inc.
Starbell 203, Toyoda, Kawagoe,
Mie-gun, Mie, 5108122, JAPAN
Tel: +81 50 5534 6762
E-mail: mot701982@gmail.com

SUMMARY

- 15 years of IT translation experience as an on-site and off-site translator.
- 14 years of marketing translation and website localization experience as a freelance translator.
- Strong Internet researching skill which has been grown in providing more accurate translation.
- Good communicational skill both in Japanese and English.
- Familiar with business application (Word, Excel, PowerPoint, Wordfast Pro, SDL Trados Studio 2019, MemoQ 8.6, Idiom, Smartling, Memsources)

WORK EXPERIENCE

June 2007 - January 2009

BUFFALO, INC. (<http://buffalo.jp/>)

Translator

- Translated English manuals, standards and regulations, environmental reports, and technical documents related to software/hardware development into Japanese.
- Monitored and analyzed revisions of laws and standards, and recommended necessary actions to associated departments.

April 2011 – present

WEED, Inc.

Onsite Translator > Freelance Translator (<http://www.weed-inc.com/index.html>)

- Translating Brother's sewing machine and printer service manuals.
- Translating KYB Corporation's engineering manuals.

January 2012 - present

Acclaro, Inc.

(<http://www.acclaro.com/> New York, Boston, San Francisco, Tokyo, Paris, Bangkok, etc.)

- English-Japanese translation in Apps, and Marketing
(Recent project: Fitbit, Demandware, Netflix, and Kaseya, Mathworks).

May 2012 - present

Smartling

(<http://www.smartling.com/> New York)

- English-Japanese translation for apps and website localization.
(Recent project: Pocket, Wish, Lucid software, Litmos, Kobo, Disney+, and Yext)

February 2015 – present

Absolute Translations Ltd

(<https://www.absolutetranslations.com/> London)

- English-Japanese translation in Marketing and Publishing.
(Recent project: Data Lakes for Dummies, Hyper-converged Appliances for Dummies, Cloud and Data Fabric for Dummies)

March 2017 - present

Vistatec Ltd

(<https://vistatec.com/> Dublin)

- English-Japanese translation in Marketing and Technical.
(Recent project: Google, CA Technologies, Adobe, WhatsApp)

June 2020 - present

Evernote Corporation

(<https://evernote.com/> Redwood City)

- English-Japanese translation for apps and website.

EDUCATION & CERTIFICATE

April 2001- March 2005

Nagoya University Foreign Studies, Nisshin, Aichi: BA, English Studies.

September 2016

Institution of Translation and Interpreting (ITI) Qualified Member (English – Japanese)